

表象メディア論A ミュージックビデオとキリスト教

(2) Madonna *Like A Prayer* (1989) の受容の変化

マドンナは、1988年から、ペプシのCMに出演しており、当時としては破格の契約金(500万ドル)やペプシが翌年のグランドツアーのスポンサーであることも知られていた。

《Like A Prayer》のMVが公開されると、燃える十字架の前で踊る女性、教会内での男性との抱擁、女性の聖痕の模写などが議論になり、ペプシ不買運動が起こった。

ところが、2006年には、MTVの投票で「あらゆる時代でもっとも革新的な(the most groundbreaking video of all time)」(※1)に選出された他、「ポピュラー音楽界の女王であるだけでなく文化のアイコン」(※2)といった評価も生まれた。論争の的だった映像は、なぜ、偉大と讃えられるまでになったのだろうか。

※1 Anon. "Madonna's Like a Prayer tops list of rule breaking music videos," The Hindustan Times, July 25, 2006.

※2 "The Ventures Rock, Don't Run, into the Holl Local Guitar Band is Part of an Eclectic Class" Seattle Post-Intelligencer, March 11, 2008.

監督: Mary Lambert, 1951-

Life is a mystery, everyone must stand alone
I hear you call my name
And it feels like home

人生は神秘。皆、孤独に生きていかなければならない。
あなたが私の名前を呼んでいるのが聞こえて
安心できる。

When you call my name it's like a little prayer
I'm down on my knees, I wanna take you there
In the midnight hour I can feel your power
Just like a prayer you know I'll take you there

あなたが私の名前をよぶと、それはまるで祈る人のよう。
私はひざまづいて、あなたをそこへ連れて行きたい。
真夜中に、私はあなたの力を感じる。
祈る人のように、私があなを連れていくのがわかるでしょ。

I hear your voice, it's like an angel sighing
I have no choice, I hear your voice
Feels like flying
I close my eyes, Oh God I think I'm falling
Out of the sky, I close my eyes
Heaven help me

あなたの声が聞こえる。まるで天使が囁いているみたい。
ほかにどうしようもない。あなたの声が聞こえる。
まるで飛んでいるみたい。
目を閉じると、ああ神様、落ちていくと思う。
空の向うへ、目を閉じると
天よ、私を助けて。

When you call my name it's like a little prayer
I'm down on my knees, I wanna take you there
In the midnight hour I can feel your power
Just like a prayer you know I'll take you there

あなたが私の名前をよぶと、それはまるで祈る人のよう。
私はひざまづいて、あなたをそこへ連れて行きたい。
真夜中に、私はあなたの力を感じる。
祈る人のように、私があなを連れていくのがわかるでしょ。

Like a child you whisper softly to me
You're in control just like a child
Now I'm dancing
It's like a dream, no end and no beginning
You're here with me, it's like a dream
Let the choir sing

子供のように、あなたは私にやさしく囁く。
あなたは子供のように、しつけられてしまっている。
今、私は踊っている。
まるで夢のよう。始まりも終わりもないの。
あなたは私と一緒にここにいるわ。夢の中と同じように。
さあ合唱隊に歌ってもらいましょう。

When you call my name it's like a little prayer
I'm down on my knees, I wanna take you there
In the midnight hour I can feel your power
Just like a prayer you know I'll take you there

あなたが私の名前をよぶと、それはまるで祈る人のよう。
私はひざまづいて、あなたをそこへ連れて行きたい。
真夜中に、私はあなたの力を感じる。
祈る人のように、私があなを連れていくでしょう。

Just like a prayer, your voice can take me there
Just like a muse to me, you are a mystery
Just like a dream, you are not what you seem
Just like a prayer,
no choice your voice can take me there

祈る人のように、あなたの声は私をそこへ連れて行く。
私のミューズのように、あなたは神秘。
夢のように、あなたは、見えるままのあなたではない。
祈る人のように
あなたの声はどうしても私を連れて行く。

Just like a prayer, I'll take you there
It's like a dream to me

祈る人のように、私はあなたをそこへ連れて行く。
それは、私にはまるで夢のよう。

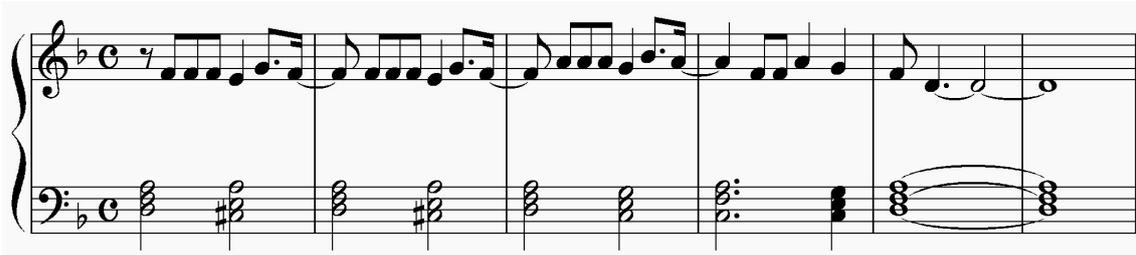
マタイによる福音書 21章 28-32節 (新共同訳) 祭司長や長老に対するイエスの言葉

「ところで、あなたたちはどう思うか。ある人に息子が二人いたが、彼は兄のところへ行き、『子よ、今日、ぶどう園へ行って働きなさい』と言った。兄は『いやです』と答えたが、後で考え直して出かけた。弟のところへも行って、同じことを言うと、弟は『お父さん、承知しました』と答えたが、出かけなかった。この二人のうち、どちらが父親の望みどおりにしたか。」彼らが「兄の方です」と言うと、イエスは言われた。「はっきり言うておく。徴税人や娼婦たちの方が、あなたたちより先に神の国に入るだろう。なぜなら、ヨハネが来て義の道を示したのに、あなたたちは彼を信ぜず、徴税人や娼婦たちは信じたからだ。あなたたちはそれを見ても、後で考え直して彼を信じようとしなかった。」

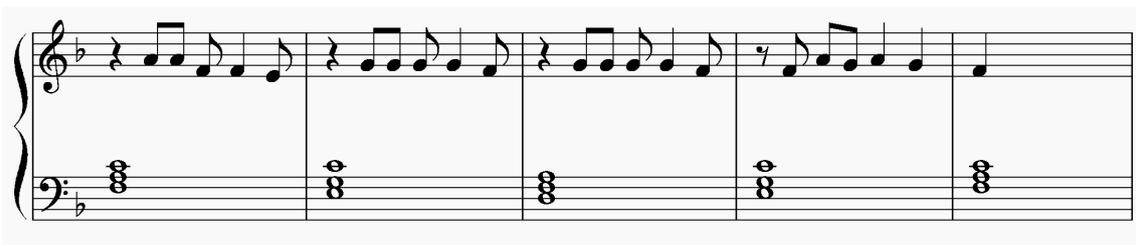
対立要素

- (A) 白人女性 / 黒人女性
- (B) 白人男性 / 黒人男性 (冤罪で捕らえられる)
- (C) 白人女性 / 黒人男性
- (D) 大人 / 子供
- (E) 1人が複数の立場に変容する場面
 - E-1. 黒人男性 / 聖なる存在
 - E-2. 被害女性 / 目撃女性 (聖痕模写=イエス)
 - E-3. 娼婦 / (聖母のように) 救う女性

譜例 1



譜例 2



譜例 3

